



No. 10 | 2018

Centenarios de la Tercera Generación  
Centenaries of the Third Generation

José Manuel López-Peláez | Antón Capitel | Robert McCarter | Juhani Pallasmaa | ...



No. 10 | 2018

Centenarios de la Tercera Generación  
Centenaries of the Third Generation

**Prensas de la Universidad de Zaragoza**

**Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza**

Publicación nº 3622 de la Institución Fernando el Católico

**Revista del Departamento de Arquitectura**

**Escuela de Ingeniería y Arquitectura**

**Universidad de Zaragoza**

<http://zarch.es>

ZARCH, fundada en el año 2013, se vincula al Grupo de Investigación de la Universidad de Zaragoza T-82 PUPC Paisajes Urbanos y Proyecto Contemporáneo, con la colaboración del Departamento de Arquitectura.

ZARCH, founded in 2013, is associated to the Research Group T-82 PUPC Urban Landscape and Contemporary Project, with the collaboration of the Department of Architecture.

DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA

María de Luna, 3

Edificio Torres-Quevedo. Campus del Río Ebro

50018 Zaragoza

+34 876 555 095

[uparc@unizar.es](mailto:uparc@unizar.es)

© de los textos, sus autores  
of their authors, for the texts

© de la edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza e Institución Fernando el Católico  
of the edition, Prensas de la Universidad de Zaragoza and Institución Fernando el Católico

[http://dx.doi.org/10.26754/ojs\\_zarch/23410531](http://dx.doi.org/10.26754/ojs_zarch/23410531)

ISSN: 2341-0531 / ISSN-e: 2387-0346

Depósito Legal: Z.96-2014



La revista ZARCH se acoge al sistema Creative Commons  
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ZARCH journal is licensed under a Creative Commons  
Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

Imagen de cubierta | Cover image

Jørn Utzon. Ópera de Sidney, 1956-1973.

Fuente: Jaime J. Ferrer Forés.

Jørn Utzon. Sydney Opera House, 1956-1973.

Source: Jaime J. Ferrer Forés.

**Director****Editor**

Javier Monclús Fraga

**Secretaría****Secretariat**

Raimundo Bambó Naya

**Consejo Editor****Editorial Board**

Raimundo Bambó Naya

Iñaki Bergera

Pablo de la Cal Nicolás

Carmen Díez Medina

Almudena Espinosa Fernández

Carlos Labarta Aizpún

Javier Monclús Fraga

Aurelio Vallespín Muniesa

**Reseñas de libros****Book Reviews**

Carmen Díez Medina

**Administración****Administration**

Aurelio Vallespín Muniesa

**Traducciones****Translations**

Trasluz, S. L. (pp. 10-43)

**Diseño editorial****Editorial design**

Manuel García Alfonso

**Logotipo y diseño web****Logo and web design**

Teresa de la Cal, Batidora de ideas

**Producción de la edición impresa****Production of the printed edition**

Prensas de la Universidad

Universidad de Zaragoza

**Producción de la edición online****Production of the edition online**

Raimundo Bambó Naya

**Impresión y encuadernación****Printing and binding**

Prensas de la Universidad

Universidad de Zaragoza

**Consejo Científico  
Scientific Council**

Iñaki Alday  
University of Virginia

Miguel Ángel Alonso  
Universidad de Navarra

Jesús Aparicio Guisado  
Universidad Politécnica de Madrid

Horacio Capel  
Universidad de Barcelona

Pepa Cassinello  
Universidad Politécnica de Madrid

Albert Cuchí  
Universitat Politècnica de Catalunya

Rodrigo de Faria  
Universidade de Brasília

Eduardo de Miguel  
Universidad Politécnica de Valencia

José María Ezquiaga  
Universidad Politécnica de Madrid

Javier Fedele  
Universidad del Litoral, Conicet, Argentina

Maria Grazia Folli  
Politecnico di Milano

Dennis Frenchman  
Massachusetts Institute of Technology

Ángela García Codoñer  
Universidad Politécnica de Valencia

La revista ZARCH está incluida en Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX y MIAR.

ZARCH Journal is indexed in Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX and MIAR.

Michael Hebbert

University College London

Francisco Jarauta

Universidad de Murcia

Vittorio Magnago Lampugnani

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Luis Martínez Santa-María

Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Montes

Universidad de Valladolid

Xavier Monteys

Universitat Politècnica de Catalunya

Víctor Pérez Escolano

Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzun

Pontificia Universidad Católica de Chile

Petros Petsimeris

Université de Paris I - Sorbonne

Ángel Pitarch Roig

Universitat Jaume I

Nuno Portas

Universidade do Porto

Javier Raposo Grau

Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Sambricio

Universidad Politécnica de Madrid

Los criterios expuestos en los artículos son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del Consejo Editor de la revista, que se reserva el derecho último de la publicación de los originales recibidos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de cualquier parte de esta revista por cualquier medio.

The criteria set out in articles are the sole responsibility of their authors and do not necessarily reflect the opinion of the Editor of the Department Board, who reserves the last publication of the received original right. Prohibited the total or partial reproduction of any part of this Journal by any means.

## Centenarios de la Tercera Generación Centenaries of the Third Generation

10. **EN TORNO A LA TERCERA GENERACIÓN. PERSPECTIVA DESDE UN CENTENARIO (1918-2018)  
ON THE THIRD GENERATION. PERSPECTIVE ONE CENTURY LATER (1918-2018)**  
JOSÉ MANUEL LÓPEZ-PELÁEZ  
*Universidad Politécnica de Madrid (España)*
26. **LA TERCERA GENERACIÓN, O ALGUNOS DE LOS CANTOS DE CISNE DEL MOVIMIENTO MODERNO I  
THE THIRD GENERATION, OR SOME OF THE SWAN SONGS OF THE MODERN MOVEMENT**  
ANTÓN CAPITEL  
*Universidad Politécnica de Madrid (España)*
44. **ALDO VAN EYCK AND LOUIS I. KAHN: PARALLELS IN THE OTHER TRADITION OF MODERN ARCHITECTURE**  
ROBERT MCCARTER  
*Washington University (EEUU)*
62. **Las raíces culturales dentro de la Tercera Generación: Aldo van Eyck y las culturas primitivas**  
JOSE FERNÁNDEZ-LLEBREZ MUÑOZ  
*Universidad Europea de Valencia (España)*
74. **El círculo sin centro. Tradición moderna, clásica y vernácula en la Casa Visser de Aldo van Eyck**  
ANA RODRÍGUEZ GARCÍA  
RAFAEL HERNANDO DE LA CUERDA  
*Universidad de Alcalá (España)*
88. **Utzon: the defining light of the Third Generation**  
ADRIAN CARTER  
MARJA SARVIMÄKI  
*Bond University (Australia)*
100. **Paul Rudolph: arquitecturas dibujadas en el paisaje de Florida**  
NOELIA GALVÁN DESVAUX  
ANTONIO ÁLVARO-TORDESILLAS  
MARINA JIMÉNEZ JIMÉNEZ  
*Universidad de Valladolid (España)*
114. **A single strategy: Southeastern Massachusetts Technological Institute by Paul Rudolph**  
DÉBORA DOMINGO-CALABUIG  
*Universitat Politècnica de València (España)*
126. **Francisco Javier Sáenz de Oíza, un maestro de la adecuación bioclimática**  
MARGARITA DE LUXÁN GARCÍA DE DIEGO  
*Universidad Politécnica de Madrid (España)*
138. **Oíza aditivo. El método comparativo en Alcudia, seleccionando el horizonte**  
JAVIER SÁENZ GUERRA  
*Universidad CEU San Pablo (España)*
152. **Vaciar para habitar en la ciudad collage: una estrategia proyectual de Sáenz de Oíza**  
EMMA LÓPEZ-BAHUT  
*Universidade da Coruña (España)*
166. **A lightning bolt. The activity of Bruno Zevi in post-war Italy**  
MARIA CLARA GHIA  
*Sapienza Università di Roma (Italia)*
178. **Bruno Zevi en la España de 1950: una Storia dell'architettura cargada de futuro**  
JULIO GARNICA GONZÁLEZ-BÁRCENA  
*Universitat Politècnica de Catalunya (España)*

**miscelánea**  
**miscellany**

196. **INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA. CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION I**  
**CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA. CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**  
JAIME J. FERRER FORÉS  
NOELIA CERVERO SÁNCHEZ  
*Universitat Politècnica de Catalunya (España)*  
*Universidad de Zaragoza (España)*
210. **1923: ¿Fue la arquitectura rama de la ingeniería?**  
CARLOS SAMBRICIO  
*Universidad Politécnica de Madrid (España)*
224. **Traducir la arquitectura. El arquitecto y el oficio de la traducción. Entrevistas a Juan Calatrava Escobar y Jorge Sainz Avia**  
**Translating Architecture. Architects on Translation. Interviews with Juan Calatrava Escobar and Jorge Sainz Avia**  
ANDRÉS ÁVILA GÓMEZ  
*Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (Francia)*
238. **Un nuevo imaginario: Aportaciones de la mujer en América**  
EDURNE PÉREZ DÍAZ DE ARCAÑA  
*Universidad de Zaragoza (España)*

**reseñas**  
**reviews**

**Reseñas**

252. **Javier Vellés**  
**Oíza primera parte**  
LUIS MARTÍNEZ SANTA-MARÍA
253. **Timothy M. Rohan**  
**The Architecture of Paul Rudolph**  
ANGÉLICA FERNÁNDEZ-MORALES
254. **Robert Mccarter**  
**Aldo Van Eyck**  
GIANPAOLA SPIRITO
255. **Raphaël Labrunye**  
**L'Orphelinat d'Aldo van Eyck: de la réception de l'œuvre à la genèse du projet**  
ANDRÉS ÁVILA GÓMEZ
256. **Francesco Bandarin y Ron van Oers (eds.)**  
**Reconnecting the City. The Historic Urban Landscape Approach and the Future of Urban Heritage**  
ISABEL EZQUERRA ALCÁZAR
257. **Rafael Moneo**  
**Lecciones desde Barcelona. 1971-1976. Una manera de enseñar arquitectura**  
BASILIO TOBIÁS
258. **Josep Quetglas**  
**Breviario de Ronchamp**  
ORSINA SIMONA PIERINI
259. **Jorge Torres Cueco y Clara E. Mejía Vallejo (coord.)**  
**La recherche patiente. Le Corbusier 50 años después**  
ALEJANDRO GÓMEZ GARCÍA
260. **Aitor Goitia**  
**Le Corbusier. Fragmentos**  
RICARDO MARCO
261. **Vitor Oliveira**  
**Urban Morphology: An Introduction to the Study of the Physical Form of Cities**  
SERGIO GARCÍA-PÉREZ

**Editores de este número ZARCH #10/2018**  
**Editors of this issue ZARCH #10/2018**

JAIME J. FERRER FORÉS  
NOELIA CERVERO SÁNCHEZ



[Fig. 1] Juhani Pallasmaa. Source: Knut Thyberg.

[Fig. 1] Juhani Pallasmaa. Fuente: Knut Thyberg.

Nacido en Hämeenlinna, Finlandia, en 1936, Juhani Pallasmaa es arquitecto y profesor emérito. Ha ocupado los puestos de Director del Museo de Arquitectura Finlandesa y Catedrático y Decano de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Tecnología de Helsinki, y ha enseñado e impartido conferencias en numerosas universidades de Europa, Norteamérica, Sudamérica, África, Asia y Australia. Miembro del Jurado del Premio Pritzker de Arquitectura de 2008 a 2014, ha publicado 50 libros y 400 ensayos, artículos y prólogos, y sus escritos han sido traducidos a 35 lenguas. Entre sus libros más conocidos se incluyen: *La imagen corpórea*, *La mano que piensa*, *The Architecture of Image: existential space in cinema*, y *Los ojos de la piel*. Es miembro honorífico de SAFA, AIA y RIBA, y Académico de la Academia Internacional de Arquitectura, y ha recibido numerosos premios internacionales y finlandeses y cinco Doctorados Honoríficos.

La conversación con el profesor y crítico finlandés Juhani Pallasmaa se ordena en torno a las aspiraciones y anhelos de los arquitectos de la Tercera Generación planteados por Sigfried Giedion y abordados en el libro de Philip Drew *Tercera Generación. La significación cambiante de la arquitectura (Third Gene-*

*ration. The Changing Meaning of Architecture*, 1972). El origen de este libro, como Philip Drew nos relata desde Australia, trata de “*identify new directions and interests which would advance the analysis beyond what Sigfried Giedion had previously published in his 5th edition of Space Time and Architecture*”. A partir de estas reflexiones, recurrimos a Juhani Pallasmaa que desde su posición humanista, indaga sobre la relevancia de la Tercera Generación y la vigencia de sus contribuciones.

La entrevista aborda los aspectos esenciales de la Tercera Generación en el marco del pensamiento de Juhani Pallasmaa: la dimensión humana; la continuidad cultural; el primitivismo y la deuda intelectual de las experiencias vividas; la percepción arquitectónica y la reivindicación de las cualidades sensoriales en arquitectura; las lógicas internas del estructuralismo y el sistema aditivo como organización abierta; el plano horizontal como elemento constitutivo de su arquitectura; la intensificación de la relación entre el arte y la arquitectura y el dibujo como vía de pensamiento. Para concluir, la conversación discurre en el ámbito propio de la revista ZARCH vinculado a la investigación y la docencia en arquitectura.

# Interview with Juhani Pallasmaa. Centenaries of the Third Generation

# Conversación con Juhani Pallasmaa. Centenarios de la Tercera Generación

JAIME J. FERRER FORÉS  
NOELIA CERVERO SÁNCHEZ

Helsinki, 14 March 2018

Fayetteville, Arkansas, 16 April 2018

Helsinki, 14 marzo 2018

Fayetteville, Arkansas, 16 abril 2018

Jaime J. Ferrer Forés y Noelia Cervero Sánchez, "Interview with Juhani Pallasmaa. Centenaries of the Third Generation", *ZARCH* 10 (Junio 2018): 196-209. ISSN: 2341-0531. [https://doi.org/10.26754/ojs\\_zarch/zarch.2018102941](https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2018102941)

Born in Hämeenlinna, Finland in 1936, Juhani Pallasmaa is an architect and Emeritus Professor. He has held positions, such as Rector of the Institute of Industrial Design Helsinki, Director of the Museum of Finnish Architecture, and Professor and Dean of the School of Architecture, Helsinki University of Technology, and taught and lectured in numerous universities in Europe, North and South America, Africa, Asia and Australia. Member of the Pritzker Architecture Prize Jury 2008-2014, he has published 50 books and 400 essays, articles and prefaces, and his writings have been translated into 35 languages. His widely known books include: *The Embodied Image*, *The Thinking Hand*, *The Architecture of Image: existential space in cinema*, and *The Eyes of the Skin*. He is honorary member of SAFA, AIA and RIBA, Academician of the International Academy of Architecture, and has received numerous Finnish and international awards and five Honorary Doctorates.

The conversation with the Finnish professor and critic Juhani Pallasmaa is organized around the aspirations and desires of the Third Generation architects raised by Sigfried Giedion and discussed in the book by Philip Drew *Third Generation*.

*The Changing Meaning of Architecture* (1972). The origin of this book, as Philip Drew tells us from Australia, is "to identify new directions and interests which would advance the analysis beyond what Sigfried Giedion had previously published in his 5th edition of *Space Time and Architecture*". From these reflections, we turn to Juhani Pallasmaa, who from his humanist position, inquires about the relevance of the Third Generation and the validity of his contributions.

The interview addresses the essential aspects of the Third Generation within the framework of Juhani Pallasmaa's thinking: the human dimension; the cultural continuity; the primitivism and the intellectual debt of lived experiences; the architectural perception and the vindication of the sensory qualities in architecture; the internal logics of structuralism and the additive system as an open-ended planning; the horizontal plane as a constituent element of its architecture; the intensification of the relationship between art and architecture and drawing as a way of thinking. To conclude, the conversation runs within the scope of *ZARCH* journal linked to research and teaching in architecture.

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez

### Tercera Generación

**Sigfried Giedion en la quinta edición de *Espacio, Tiempo y Arquitectura (Space, Time and Architecture, 1965)* resume algunos de los rasgos que definen a la Tercera Generación: la orientación social de la arquitectura, la planificación flexible abierta, la relación con el contexto social y las cuestiones ambientales, la relación más fuerte con el pasado y la voluntad de expresión sobre la función. ¿Siente que Jørn Utzon o Aldo van Eyck, entre otros, fueron algunas de las figuras clave que mediaron entre las constantes del Movimiento Moderno y la nueva fase empírica de crítica y madurez?**

Jørn Utzon y Aldo van Eyck estuvieron seguramente entre las figuras más importantes de la posguerra para orientar la arquitectura más allá del canon Funcionalista, en que se había convertido el Estilo Internacional a fines de la década de 1950. En su diálogo ficticio de 1958 con Sigfried Giedion, Alvar Aalto llamó a esta arquitectura de orientación comercial “una forma de construcción sin retorno”.

Utzon conectó la arquitectura moderna con un nuevo sentido de tradiciones y herencias culturales más allá de Europa, y vinculó el estudio de la historia con sus innovaciones formales y estructurales. Van Eyck conectó el diseño espacial y arquitectónico con las ideas antropológicas estructuralistas, y desarrolló un sistemático y generador proceso basado en unidades geométricas.

**Influenciado por los escritos y la arquitectura de Frank Lloyd Wright, Bruno Zevi buscó definir los términos que constituyen la arquitectura orgánica en su libro *Towards an Organic Architecture (1945)*. Zevi concibió la arquitectura orgánica como una “actividad social, técnica y artística. Arquitectura orgánica significa arquitectura para el hombre, modelada de acuerdo con la escala humana, de acuerdo con las necesidades espirituales, psicológicas y materiales asociadas con el hombre”. ¿Cómo cree que las características como la escala humana, la flexibilidad espacial, la interacción de la arquitectura y el paisaje y el uso poético de los materiales están presentes en la exploración crítica de la Tercera Generación?**

La crítica de la Tercera Generación fue contra el entendimiento de la arquitectura planteado como un lenguaje que se formula y aplica como una rutina intelectualizada. Aspiraban a desarrollar nuevos métodos generativos de pensamiento y proyecto, y a reconectar la forma arquitectónica y el espacio con la historicidad y el significado humano. Tam-

bién criticaron la perspectiva social perdida y el idealismo y el fortalecimiento de la arquitectura comercial y corporativa.

### Dimensión humana

**Philiph Drew, en *Tercera Generación. La significación cambiante de la arquitectura (Third Generation. The Changing Meaning of Architecture, 1972)*, escribió: “La preocupación de la primera generación por la máquina y la tecnología los llevó a descuidar la causa humana. La Tercera Generación redescubrió al hombre”. Esto conduce convenientemente la discusión sobre los problemas urbanos y sociales. Nos gustaría su opinión sobre un tema que consideramos esencial: la dimensión social en la arquitectura. Aldo van Eyck nunca dejó de trabajar hacia una arquitectura socialmente comprometida. “Si la sociedad no tiene forma, ¿cómo pueden los arquitectos construir su hábitat?”**

Los ideales sociales estuvieron también presentes como objetivo en la obra de los primeros protagonistas del Movimiento Moderno y estos objetivos fueron fuente de optimismo y esperanza en su trabajo. También la arquitectura nórdica en su mayor parte incorporó un comprometido enfoque social desde la década de 1920. La Tercera Generación añadió un realismo sociológico y psicológico al discurso arquitectónico, así como a las complejidades reales del contexto urbano, y enfatizó las interacciones entre las categorías de pensamiento y planificación, racionalizadas por la generación pionera. Las 150 variaciones de los parques infantiles de van Eyck en Holanda, basadas en un conjunto limitado de elementos, ejemplifican este nuevo interés en la arquitectura como un campo abierto de variaciones y posibilidades.

**Como miembro del Team 10, el enfoque socialmente sensible de Aldo van Eyck contribuye a la revisión crítica y antropológica del Movimiento Moderno. En este clima de revisión teórica, ¿qué ha significado la Tercera Generación para la historia de la arquitectura?**

La Tercera Generación introdujo críticas relevantes a las rígidas posiciones teóricas del Movimiento Moderno y también presentó formas alternativas de pensar el orden espacial y formal, vinculando de nuevo el lenguaje de la construcción con su mítico fundamento y sus niveles de significado humano. Es reseñable también que, especialmente van Eyck, volvió a conectar la arquitectura con el ámbito de las artes.

**Asociamos la personalidad y el legado de Aldo van Eyck con la infancia. ¿Cómo ve el papel de Aldo van Eyck en**



## Third Generation

**Sigfried Giedion in the fifth edition of *Space, Time and Architecture* (1965) summarizes some of the traits that define the Third Generation: the social orientation of architecture, the open-ended flexible planning, the relation to the social context and environmental issues, the stronger relation to the past and the will to expression above function. Do you feel that Jørn Utzon or Aldo van Eyck, among others, were some of the key figures who mediated between the constants of Modernism and the empiric new phase of criticism and maturity?**

Jørn Utzon and Aldo van Eyck were surely among the most significant post-war figures to open up views to architecture beyond the Functionalist canon, which had developed into the International Style by the end of the 1950s. In his fictitious dialogue of 1958 with Sigfried Giedion Alvar Aalto called this commercially oriented architecture "a form of building from which there is no return".

Utzon connected modern architecture with a new sense of traditions and cultural heritages beyond Europe, and linked the study of history with his formal and structural innovations. Van Eyck connected spatial and architectural design with structuralist anthropological ideas, and developed a game-like and generative process based on geometric units.

**Influenced by the writings and architecture of Frank Lloyd Wright, Bruno Zevi sought to define the terms constituting an organic architecture in his book, *Towards an Organic Architecture* (1945). Zevi envisioned organic architecture as a "social, technical, and artistic activity. Organic architecture means architecture for man, modeled according to the human scale, according to the spiritual, psychological, and material necessities associated with man". How do you think that features like Human scale, spatial flexibility, interaction of architecture and landscape and poetic use of materials are present in the critical exploration of the Third Generation?**

The criticism of the Third Generation was aimed against seeing architecture as a formulaic language applied as an intellectualized routine. They aspired to develop new generative methods of thinking and design and to re-connect architectural form and space with historicity and

human meaning. They were also critical of the lost social perspective and idealism and the strengthening of the commercial and corporate architecture.

## Human dimension

**Philiph Drew, in *Third Generation. The Changing Meaning of Architecture* (1972), wrote: "The first generation's preoccupation with the machine and technology led them to neglect the human cause. The Third Generation rediscovered man". This conveniently leads the discussion on the urban and social issues. We would like your opinion on a matter we consider essential: the social dimension in architecture. Aldo van Eyck never stopped working toward a socially committed architecture. "If society has no form, how can architects build the counter form?"**

Idealist social goals were also present in the work of the early modernists and these ideals were the source of the sense of optimism and hope in their work. Also Nordic architecture at large was oriented towards its socially integrating task since the 1920s. The Third Generation brought a sociological and psychological realism into the architectural discourse, as well as the real complexities of urban reality, and emphasized the interactions between the categories of thinking and planning, rationalized by the pioneer generation. Van Eyck's 150 variations of children's play-grounds in Holland, based on a limited set of elements, exemplifies this new interest in architecture as an open field of variations and possibilities.

**As a member of Team 10, Aldo van Eyck's socially sensitive approach contributes to the critical and anthropological revision of the Modern Movement. In the climate of theoretical revision of Modernism, what has meant the Third Generation for the history of architecture?**

The Third Generation introduced relevant criticisms against the stiff theoretical positions of Modernism and also presented alternative ways of thinking about generalized spatial and formal order, and linking the language of construction back to its mythical ground and layered human meanings. Especially van Eyck also re-connected architecture with the realm of the arts.

**We associate Aldo van Eyck's personality and legacy with infancy. How do you see Aldo van Eyck's role**

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez

**el contexto de la construcción de modestos parques infantiles dentro de la ciudad de Ámsterdam?**

Considero que los parques infantiles de van Eyck son una demostración muy impresionante de la apertura y el alcance de la variación en los procesos de diseño arquitectónico. También demuestran el poder de la metodología consciente para generar estructuras formales en oposición a la imaginación «virginal».

**Continuidad cultural**

En el contexto de *La mano que piensa. Sabiduría existencial y corporal en la arquitectura (The Thinking Hand: Existential and Embodied Wisdom in Architecture, 2009)*, cita al filósofo catalán Eugeni d'Ors "Todo lo que no es tradición es plagio". Todo el trabajo de Utzon es una interacción continua con la tradición. El trabajo de Aldo van Eyck es un diálogo con la tradición y los temas intemporales de la arquitectura. La obra de Paul Rudolph y Francisco Javier Sáenz de Oíza no es solo una continuación de la tradición moderna, sino una reinterpretación y reflexión crítica de esa tradición. ¿Cuál es la importancia de los orígenes en el trabajo de esta generación?

La obra de Utzon está constantemente suspendida entre la tradición y la innovación. Van Eyck abordó el terreno antropológico y mental de la arquitectura con el fin de desarrollar procesos que pudieran generar entidades espaciales y formales válidas existencialmente en lugar de simples composiciones estéticas. En paralelo a las teorías lingüísticas algo más tempranas, buscó las «estructuras profundas» de la arquitectura. Su trabajo y su pensamiento llevaron el significado existencial humano a la arquitectura que se convertía cada vez más en pura funcionalidad, tecnología y estética.

El Movimiento Moderno en general confiaba en las capacidades del individuo creativo solitario, mientras que la nueva generación veía la arquitectura como un continuo y repetido retorno a distintos temas y motivos que surgían inconscientemente de la historicidad de la cultura y la mente humana.

**Jørn Utzon y Aldo van Eyck viajan a Marruecos y a lugares ancestrales en México para aprender de la tradición. Dotada de una sensibilidad lírica, la obra de Utzon y van Eyck establece vínculos con el pasado con una densa condensación de imágenes. Su trabajo combina rastros de modernidad con raíces tradicionales. ¿Son Utzon o van Eyck, en este sentido,**



[Fig. 2] Aldo van Eyck. Vondelpark, Amsterdam. Playgrounds. 1947-1978. Source: Noelia Cervero Sánchez.

[Fig. 2] Aldo van Eyck. Vondelpark, Amsterdam. Playgrounds. 1947-1978. Fuente: Noelia Cervero Sánchez.

### **within the context of establishing modest children's playgrounds within the city of Amsterdam?**

I consider the playgrounds of van Eyck as a very impressive demonstration of the openness and scope of variation in the processes of architectural design. They also demonstrate the power of the conscious methodology of generating formal structures as opposed to "virginal" imagination.

#### **Cultural continuum**

**In the context of *The thinking Hand: Existential and Embodied Wisdom in Architecture* (2009), you quote the Catalan philosopher Eugeni d'Ors "Everything that is not tradition is plagiarism". The entire work of Utzon is a continuous interplay with tradition. The work of Aldo van Eyck is a dialogue with tradition and timeless themes of architecture. Paul Rudolph and Francisco Javier Sáenz de Oíza's work is not only a continuation of modern tradition but a reinterpretation and critical reflection of that tradition. What is the significance of origins in the work of this generation?**

Utzon's work is constantly suspended between tradition and innovation. Van Eyck's work sought the anthropological and mental ground of architecture in order to develop processes that could generate existentially valid spatial and formal entities instead of mere aestheticized compositions. Parallel to the somewhat earlier linguistic theories, he sought the "deep structures" of architecture. His work and thinking brought human existential meaning back to architecture that was increasingly turning into pure functionality, technology and aesthetics.

Modernity at large had confidence in the capacities of the solitary creative individual, whereas the new generation saw architecture as a continuum and repeated return to distinct themes and motives arising unconsciously from the historicity of culture and the human mind.

**Jørn Utzon and Aldo van Eyck travel to Morocco and ancient places in Mexico in order to learn from tradition. Endowed with a lyrical sensibility, the work of Utzon and van Eyck, echoes of the past with a dense condensation of images. Their work combines traces of modernism with traditional roots. Are Utzon or van Eyck, in this sense, modern architects seeking to appropriate vernacular tradition?**

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez

[Fig. 3] Aldo van Eyck. Iglesia Pastoor van Ars en La Haya, 1963-1969. Fuente: Noelia Cervero Sánchez.  
Jørn Utzon. Iglesia de Bagsvaerd, 1968-1976. Fuente: Jaime J. Ferrer Forés.



### arquitectos modernos que buscan apropiarse de la tradición vernácula?

Los tonos y motivos vernáculos tuvieron cabida asimismo en el trabajo de Le Corbusier, Sigurd Lewerentz, Dimitris Pikionis y Alvar Aalto, por ejemplo, para evocar una experiencia de tiempo y tradición, pero además para crear una atmósfera relajada de continuidad cultural, en contraposición con el aire de modernidad centrado en el creador. También ciertas obras de Paul Rudolph, Edward Larrabee Barnes y el estudio de Moore-Lyndon-Turnbull se inspiraron en la arquitectura vernácula.

Sin embargo, no veo estas obras como apropiaciones o tematizaciones de las tradiciones vernáculas, en el sentido del postmodernismo que se apropió del estilo clásico como un lenguaje o colección de *ready-mades*, sino como una forma auténtica de enriquecer y relajar las expresiones estrictas de la modernidad. La orientación regionalista era una forma de realismo arquitectónico en contraste con la tendencia hacia una mayor abstracción y una reducción formal.

### Primitivismo

**En los años sesenta, Aldo van Eyck descubrió los asentamientos Dogon primitivos. Durante su estancia en Addis Abeba, Etiopía, en los años setenta, usted tam-**

### bién visitó las aldeas de las tribus Dogon en Mali. ¿Cuáles es su opinión sobre el concepto de forma grupal, desarrollado a partir del estudio de la construcción vernácula primitiva?

Trabajé en Addis Abeba en 1972-1974, pero visité los asentamientos Dogon más tarde, en el Cañón Bandiagara, en 1978. En 1989 tuve la oportunidad de colaborar en la realización de una exposición *Behind the Mask* en Finlandia con Madame Griaule, la hija lingüista del legendario antropólogo francés Marcel Griaule, quien grabó los mitos Dogon tradicionales de Ogotemmel, el último narrador Dogon de sus mitos de creación. He estado fascinado con la integración del mito, la construcción y la vida cotidiana en la cultura Dogon desde que leí por primera vez sobre ello, y las impresiones de mi visita a Mali continúan estando muy vivas.

El antropólogo holandés Herman Hahn guió a van Eyck hacia la cultura Dogon. Van Eyck utilizó sus estudios de la cultura edificatoria Dogon principalmente para comprender la vertiente intuitiva y originaria de la arquitectura, olvidada y descuidada por la modernidad. El mundo Dogon también le inspiró para desarrollar su disciplina configurativa de generación de clústeres espaciales. Este enfoque generativo fue desarrollado también por Herman Hertzberger, como se aprecia de manera notable en el Edificio Centraal Beheer.



[Fig. 3] Aldo van Eyck. Pastoor van Ars Church in The Hague, 1963-1969. Source: Noelia Cervero Sánchez.  
 Jørn Utzon. Bagsvaerd Church, 1968-1976. Source: Jaime J. Ferrer Forés.

Vernacular tones and motives also entered the work of Le Corbusier, Sigurd Lewerentz, Dimitris Pikionis and Alvar Aalto, for instance, for the purposes of evoking an experience of time and tradition, but also to create a relaxed atmosphere of a cultural continuum in contrast to the designer-centered air of high Modernism. Also certain works of Paul Rudolph, Edward Larrabee Barnes and the Moore-Lyndon-Turnbull practice were inspired by vernacular architecture.

I do not, however, see these works as appropriations or thematizations of vernacular traditions, in the sense that Post-Modernism appropriated the classical idiom as a given language or collection of ready-mades, but an authentic way of enriching and loosening-up of the strict expressions of Modernism. The regionalist orientation was a form of architectural realism in comparison with the tendency towards increasing abstraction and formal reduction.

### Primitivism

**In the sixties Aldo van Eyck discovered the primitive Dogon settlements. During your stay in Addis Ababa, Ethiopia in the seventies, you also visited the villages of**

### **the Dogon tribes in Mali. What is your view of his concept of group form, developed from the study of primitive vernacular construction?**

I worked in Addis Abeba in 1972-1974, but I visited the Dogon settlements in the Bandiagara Canyon later, in 1978. In 1989 I had a chance to collaborate in the making of an exhibition *Behind the Mask* in Finland with Madame Griaule, the linguist daughter of the legendary French anthropologist Marcel Griaule, who recorded the traditional Dogon myths from Ogotemmeli, the last Dogon narrator of their creation myths. I have been fascinated with the integration of myth, construction and daily life in the Dogon culture since I first read about it, and the impressions of my visit in Mali are still vivid.

Van Eyck was guided to Dogon culture the Dutch anthropologist Herman Hahn. Van Eyck used his studies of Dogon building culture mainly to understand the unconscious mental and mythical ground of architecture, forgotten and disregarded by modernity. The Dogon world also inspired him to develop his game-like methods of generating spatial clusters. This generative approach was developed further by Herman Hertzberger, most notably in the Centraal Beheer Building.

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez



[Fig. 4] Aldo van Eyck. Orfanato municipal de Amsterdam, 1955-1960. Fuente: Noelia Cervero Sánchez.

Jørn Utzon. Casas patio en Fredensborg, 1959-1965. Fuente: Jaime J. Ferrer Forés.

## Experiencia arquitectónica

**Confiando en la experiencia de la arquitectura, en su libro *Los ojos de la piel* (*The Eyes of the Skin*, 1996), describe la construcción en las culturas tradicionales guiada por el cuerpo, ¿siente que la arquitectura de esta generación enriquece nuestras experiencias de vida?**

En el momento en el que aparece de la Tercera Generación, la arquitectura se había convertido en una disciplina formal bastante autónoma de función, estructura y espacio, pero este grupo de arquitectos la reconectaron con un sentido de la vida con todas las complejidades e imprevisibilidades.

### Estructuralismo y sistema aditivo. Planificación abierta

La arquitectura aditiva de Jørn Utzon basada en la forma grupal, presente en sus casas patio en Helsingør (1956) y Fredensborg (1959-1965), combina geometrías racionales e intuiciones orgánicas. El Complejo Residencial Universitario de Estudiantes Casados de la Universidad de Yale de Paul Rudolph (1962) se percibe como una suma de elementos separados pero forman parte de una unidad. El Orfanato municipal de Aldo van Eyck (1955-1960), con su escala doméstica y pública a la vez, es un sistema ordenado y laberíntico con flexibilidad para adaptarse a las necesidades cambiantes. **¿Qué considera relevante en este estructuralismo humanista?**

El aspecto más relevante del estructuralismo de los años cincuenta y sesenta fue el nuevo énfasis en la dimensión humana, el comportamiento individual y colectivo guiados por reacciones pre-reflexivas y pre-conscientes. La interacción humana con el medio y las relaciones espaciales fueron estudiadas de manera simultánea por antropólogos, como Edward T. Hall. La modernidad había olvidado nuestra historicidad biológica fundamental, y todavía estamos lejos de comprendernos a nosotros mismos como seres evolutivos e históricos.

**El hilo conductor de Jørn Utzon para su sistema aditivo de elementos estandarizados permite infinitas variaciones con un número limitado de elementos. La eficiencia de los prototipos ‘Espansiva’ (1969), sus componentes y la coherencia formal del ensamblaje modular en hileras o *clusters*, recuerda el principio de estandarización flexible de Alvar Aalto y el concepto de Aulis Blomstedt para un sistema modular de vivienda industrializada flexible de principios de los años cuarenta. Fruto de ese período fue también el *Moduli System* (1968) que desarrolló usted junto a Kristian Gullichsen, como una investigación sobre vivienda flexible. ¿Hay alguna relación entre esos sistemas?**

Todos estos sistemas modulares fabricados industrialmente están relacionados por principios subyacentes de modularidad, coordinación dimensional, fabricación en serie, requisitos de transporte y ensamblaje, así como por funciones y exigencias constantes o invariables de la vivienda.



[Fig. 4] Aldo van Eyck. Municipal Orphanage, Amsterdam, 1955-1960. Source: Noelia Cervero Sánchez.  
 Jørn Utzon. Fredensborg patio houses, 1959-1965. Source: Jaime J. Ferrer Forés.

### Architectural experience

**Relied to the experience of architecture, in your book *The Eyes of the Skin* (1996), you describe construction in traditional cultures as guided by the body, do you feel as if the architecture of this generation enriches our experiences of life?**

By the time of the emergence of the Third Generation, architecture had turned into a fairly autonomous formal discipline of function, structure and space, but these architects reconnected it with a sense of life with all the complexities and unpredictabilities.

### Structuralism and additive system. Open-ended planning

**Jørn Utzon's additive architecture based on group form, existing in his patio houses in Helsingør (1956) and Fredensborg (1959-1965), combines rational geometries and organic intuitions. Paul Rudolph's Yale University Married Students' Housing (1962) creates the appearance of a sum of separate but unified elements. Aldo van Eyck's Municipal Orphanage (1955-1960), with its at once domestic and public scale, is an orderly and labyrinthine system with flexibility to adapt to changing needs. What do you consider relevant in this humanist structuralism?**

The most relevant aspect of the structuralism of the 1950s and 60s was the new emphasis on the human dimension and both the individual and collective behaviour guided by pre-reflective and pre-conscious reactions. The human interaction with space and spatial situations was simultaneously studied by anthropologists, such as Edward T. Hall. Modernity had forgotten our fundamental biological historicity, and we are still far from understanding ourselves as evolutionary and historical beings.

**Jørn Utzon's guiding thread for his additive system of standardized elements allows infinite variations with a limited number of elements. The efficiency of the 'Espansiva' prototypes (1969), its kit-of-parts and the formal coherence of the modular assembled in rows or clusters, recalls Alvar Aalto's principle of flexible standardization and Aulis Blomstedt's concept for a modular system of flexible industrialized housing from the early forties. A fruit of that period was also your Moduli System (1968) developed with Kristian Gullichsen, as a research on flexible dwelling. Is there any relation between those systems?**

All industrially manufactured modular systems are related due to the underlying principles of modularity, dimensional coordination, serial manufacture, requirements of transportation and assembly, as well as the rather constant, or unchanging, functions and requirements of dwelling.

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez



[Fig. 5] Jørn Utzon. Sydney Opera House, 1956-1973. Source: Jaime J. Ferrer Forés.

[Fig. 5] Jørn Utzon. Ópera de Sídney, 1956-1973. Fuente: Jaime J. Ferrer Forés.

El sistema Moduli 225 se basó en su propia lógica interna, sin embargo, éramos muy conscientes de lo que otros habían hecho antes que nosotros en este campo. Lo nuevo del Moduli era la ligereza de sus muebles, la precisión dimensional y la perfección del acabado, la apertura total en el tamaño y la forma del edificio, y la facilidad de transporte, montaje, desmontaje y reutilización. También el sentido de intimidad y tactilidad en nuestro sistema fue bastante novedoso.

### Plataformas

La Tercera Generación ha incorporado el plano horizontal como un elemento constitutivo de su arquitectura. Sigfried Giedion, en *Espacio, Tiempo y Arquitectura*, incluye «un énfasis en el uso arquitectónico de planos horizontales y diferentes niveles, uso más enérgico de plataformas artificiales». ¿Comprende la plataforma masiva como una reinterpretación del pasado?

La superficie horizontal del suelo es el primer elemento arquitectónico, el terreno constitutivo de la construcción. Experiencialmente el plano horizontal hace eco de la tierra e incluso las plataformas horizontales artificiales tienen algo de

ese significado e importancia. El sistema Domino de Le Corbusier y las plataformas de Utzon son dos proyecciones diferentes de «plano horizontal». Veo la plataforma masiva como un intento de devolver la autoridad de la tierra a la arquitectura, que ha sido emocionalmente debilitada por la abstracción y la composición visual. El concepto de plataforma también es un medio para unir la construcción con el paisaje.

### Arte y arquitectura

En su artículo titulado “Estética y espacio existencial: la dialéctica del arte y la arquitectura” en *Architecture+Art* (2007), usted afirma: “La arquitectura moderna surgió en una interacción cercana con las artes, pero al principio comenzó a restringir su dominio a funcionalidad y racionalidad tectónica. Al mismo tiempo que la arquitectura en general ha perdido su interacción con el mundo artístico, también ha rechazado su diálogo esencial con su propia historia y tradiciones”. ¿Qué ha significado el arte para la Tercera Generación?

La arquitectura, por supuesto, se desarrolló en estrecha interacción con las artes, especialmente en los inicios de la mo-





[Fig. 6] Aldo van Eyck. Sculpture Pavilion in Arnhem, 1965-1966. Reconstructed. Source: Noelia Cervero Sánchez.

[Fig. 6] Aldo van Eyck. Reconstrucción del Pabellón de esculturas en Arnhem, 1965-1966. Fuente: Noelia Cervero Sánchez.

The Moduli 225 System was based on its own internal logic, yet, we were well aware of what others had done before us in this field. What was new about Moduli was its furniture-like lightness, dimensional precision and perfection of finish, total openness in the size and shape of the building, as well as the ease of transportation, assembly, disassembly and re-use. Also the sense of intimacy and tactility in our system was quite unique.

### Platforms

The Third Generation has incorporated the horizontal plane as a constituent element of its architecture. Sigfried Giedion, in *Space, Time and Architecture*, include “an emphasis upon the architectural use of horizontal planes and different levels, more forceful use of artificial platforms”. Do you understand the massive platform as a reinterpretation of the past?

The horizontal floor surface is the first architectural element, the constitutive ground of construction. Experientially the floor echoes earth and even artificial floors carry some of that meaning and significance. Le

Corbusier’s Domino System and Utzon’s platforms are two different projections of “flooriness”. I see the massive platform as an attempt to bring the authority of the earth back to architecture, that has been emotionally weakened by abstraction and visual aestheticisation. The platform concept is also a means of uniting construction with landscape.

### Art and architecture

In your article entitled ‘Aesthetics and Existential Space: The Dialectics of Art and Architecture’ in *Architecture+Art* (2007), you state: “Modern architecture emerged in a close interaction with the arts, but early on it began to restrict its realm to functionality and tectonic rationality. At the same time that architecture at large has lost its interplay with the artistic world, it has also rejected its essential dialogue with its own history and traditions”. What has meant art for the Third Generation?

Architecture has, of course, developed in close interaction with the arts, especially in the case of early Modernism.

**INTERVIEW WITH JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIES OF THE THIRD GENERATION  
CONVERSACIÓN CON JUHANI PALLASMAA.  
CENTENARIOS DE LA TERCERA GENERACIÓN**

Jaime J. Ferrer Forés  
Noelia Cervero Sánchez

dernidad. En un momento determinado, Alvar Aalto confesó: “Todo comenzó en la pintura”. Hoy en día, la arquitectura ha llegado a convertirse excesivamente en una composición visual emocional sin sentido, ya que ha perdido su conexión con el mundo del arte, la tradición y el misterio poético. La arquitectura necesita desesperadamente significados y valores más allá de la arquitectura misma, y esos valores surgen de imágenes y experiencias poéticas. La arquitectura es fundamentalmente algo que va más allá de la arquitectura misma; se trata de la existencia humana en el mundo. Como escribe Maurice Merleau-Ponty, “No venimos a ver la obra de arte, venimos a ver el mundo a través de la obra”.

Algunos de los miembros de la Tercera Generación estaban profundamente interesados en el arte y colaboraron con artistas excelentes.

## Dibujo

**En su libro *La mano que piensa. Sabiduría existencial y corporal en la arquitectura (The Thinking Hand: Existential and Embodied Wisdom in Architecture, 2009)*, describe el dibujo como un proceso de observación y expresión, de recibir y dar. En este sentido, ¿cuáles son las líneas de pensamiento más importantes que puede observar en el trabajo gráfico de Jørn Utzon o Aldo van Eyck?**

Tanto para Utzon como para van Eyck, el dibujo fue una manera de concebir y desarrollar ideas, no solo de registrar y comunicar ideas que podrían haber surgido intelectualmente. Dibujar arrastra toda la personalidad y es una manera corporal de pensar. La tactilidad en el trabajo de Utzon y van Eyck proviene del compromiso de las imágenes del cuerpo preconscious a través del dibujo.

**Jørn Utzon, en un artículo titulado “La esencia de la arquitectura” (1948) afirma que “el arquitecto debe tener la capacidad de imaginar y crear”. Su dibujo autobiográfico muestra la visión arquitectónica de Utzon: pensar a través del dibujo. Al referirse a la vista del dibujo como una excavación en el pasado y la memoria, reflejada en *La mano que piensa. (The Thinking Hand, 2009)*, ¿considera que los dibujos de trabajo de Utzon fueron utilizados como herramientas para concebir y desarrollar proyectos conceptualmente?**

No he tenido la oportunidad de estudiar los métodos de trabajo de Utzon en profundidad, pero creo que el dibujo fue para él un diálogo entre su mente y las ideas que desarro-

llaba. El verdadero dominio surge de la capacidad de colaborar con el propio trabajo. Milan Kundera escribe sobre la “sabiduría de la novela” y seguramente también hay una sabiduría de la arquitectura que los maestros pueden apropiarse. La colaboración entre el propio trabajo y sus materiales y procesos, es la verdadera madurez de un artista y creador. Lo mismo se aplica a la escritura; el proceso de escribir trae las mejores ideas, no el intelecto como observador externo.

## Docencia de la arquitectura

**Permítanos preguntarle algo sobre la educación de los arquitectos. Nos gustaría cambiar el enfoque y pedirle que reflexione sobre otro conocido arquitecto y profesor español, Francisco Javier Sáenz de Oiza. ¿Cómo puede una escuela de arquitectura provocar una apreciación por un enfoque humanista, auténtico y sensorial?**

Eso es exactamente lo que trato de hacer como profesor; intento involucrar al estudiante mental y emocionalmente en cuestiones de arquitectura como un ser individual y auténtico. La arquitectura no está en el mundo; surge de nuestras experiencias, recuerdos e imaginaciones. Coexistimos en el mundo con nuestra arquitectura y otras construcciones, tanto materiales como mentales. Es este mismo continuo de lo material y lo mental, el mundo y el yo, lo que de manera decisiva ha de captarse.

## Conclusión

**Creemos que la manera más apropiada de finalizar nuestra conversación es preguntándole ¿Qué se debe aprender de Jørn Utzon o Aldo van Eyck?**

Tendemos a ver la educación arquitectónica únicamente como el desarrollo de una capacidad creativa. Sin embargo, la habilidad más importante es aprender a ser lo suficientemente humilde y receptivo para aprender. En todos los campos del pensamiento y la creación, todos podemos aprender de los maestros del pasado. Pero también podemos aprender de nuestros propios amigos. Siempre aconsejo a mis alumnos que busquen amigos dotados, comprensivos y auténticos de cualquier campo de la actividad humana, gente de oficios, poetas, músicos, escritores y hombres y mujeres calificados. Y personas de integridad y sutileza ética.

**En nombre del Consejo Editorial de ZARCH, muchas gracias por su tiempo y consideración.**

Alvar Aalto once confessed: "It all began in painting". Today architecture has turned too much into emotionally meaningless visual aestheticisation as it has lost its connection with the world of art, tradition and poetic mystery. Architecture needs desperately meanings and values beyond architecture itself, and those values arise from poetic images and experiences. Architecture is fundamentally about something else than architecture itself; it is about human existence in the world. As Maurice Merleau-Ponty writes, "We come not to see the work of art, we come to see the world according to the work".

Some of the members of the Third Generation were deeply interested in art, and collaborated with fine artists.

## Drawing

**In your book *The Thinking Hand: Existential and Embodied Wisdom in Architecture* (2009), you describe drawing as a process of observation and expression, of receiving and giving. In this sense, what are the most important lines of thought that you can notice in the graphic work of Jørn Utzon or Aldo van Eyck?**

For both Utzon and van Eyck, drawing was a manner of thinking and developing ideas, not just a way of recording and communicating ideas that might have arisen intellectually. Drawing pulls in the entire personality and it is a manner of embodied thinking. The tactility in the work of Utzon and van Eyck comes from the engagement of the preconscious body imagery through drawing.

**Jørn Utzon, in an article entitled 'The Innermost Being of Architecture' (1948) states that "the architect must have an ability to imagine and to create". His autobiographical drawing shows Utzon's architectural vision: thinking through drawing. Referring to the view of drawing as an excavation in the past and the memory, reflected in *The Thinking Hand* (2009), do you consider that Utzon's working drawings were used as tools to conceive and develop projects conceptually?**

I have not had a chance of studying Utzon's working methods at any depth, but I believe that drawing was for him a dialogue between his mind and the ideas being developed. The real mastery arises from the capacity to collaborate with one's work. Milan Kundera writes about the "wisdom of the novel" and there is surely also a wisdom of architecture that the masters are able to

collaborate with. Collaboration with one's own work and its materials and processes, is the real maturity of an artist and designer. The same applies to writing; the process of writing itself brings forth the best ideas, not the intellect as an outside observer.

## Architectural teaching

**Let us now ask you something about education of architects. We would like to shift focus and ask you to reflect on another well-known Spanish architect and Professor Francisco Javier Sáenz de Oíza. How might a school of architecture provoke an appreciation for a humanist, authentic and sensorial approach?**

That is exactly what I am trying to do as a teacher; I try to engage the student mentally and emotionally in issues of architecture as an individual and authentic self. Architecture is not out there in the world; it arises from our experiences, memories and imaginations. We co-exist in the world with our architecture and other constructions, both material and mental. It is this very continuum of the material and the mental, the world and the self, that is crucial to grasp.

## Conclusion

**What should be learnt from Jørn Utzon or Aldo van Eyck? We think is a most appropriate way to end our conversation.**

We tend to see architectural education solely as the development of a creative capacity. Yet, the most important skill is to learn to be humble and receptive enough to learn. In all fields of thinking and making, we can all learn from the masters of the past. But we can also learn from our own friends. I always advice my students to seek gifted, understanding and authentic friends from any fields of human endeavor, crafts people, poets, musicians, writers, and skilled men and women. And individuals of integrity and ethical subtlety.

**On behalf of the ZARCH Editorial Committee we thank you very much for your time and consideration.**